



Sprog i fremtiden

Dansk-Tysk

Lærerkonference 2024

Torsdag den 14. november 2024
på Folkehjem, Haderslevvej 7, 6200 Aabenraa

Tema
Dette års konference med titlen "Sprog i fremtiden / Sprachen in der Zukunft" beskæftiger sig med den generative kunstige intelligens og dens betydning for sprogundervisningen. Forskning viser, at mange undervisere ønsker mere viden om, hvordan de bedst kan integrere AI i undervisningen for at støtte elevernes læring. Der efterlyses også konkrete anbefalinger til, hvordan man som lærer skal tackle elevernes muligheder for at bruge AI til at snyde. Konferencen vil give forskellige positive og mere kritiske perspektiver på brugen af kunstig intelligens i sprogundervisningen, men først og fremmest giver konferencen mulighed for dialog mellem de danske og tyske deltagere om nabosprogsundervisning i fremtiden.

Udbytte
Konferencen vil nærmere belyse de muligheder samt fordele og ulemper, som den generative kunstige intelligens kan have for sprogundervisningen. Det ene aspekt er at vise muligheder for læreren, og hvordan AI kan understøtte fremmedsprogsundervisningen. Det andet aspekt er et fokus på sprogfagets dannelsesopgave og det kulturelle aspekt i sprogundervisningen, og hvorvidt AI her kan yde et vigtigt bidrag.

Konferencen er tredelt. Den starter med et hovedoplæg om generelle overvejelser om AI og dens relevans og indflydelse på fremmed-/nabosprogsundervisningen. I det følgende oplæg vil der blive kigget på sprogdidaktiske overvejelser og konkrete kunstig intelligens-værktøjer samt deres anvendelsesmuligheder i undervisningen. Oplægget skal give anledning til fælles diskussion og drøftelse blandt deltagerne, hvilket skal munde ud i at afprøve, strukturere og erfaringsudveksle i de alderstrinopdelte workshops om eftermiddagen. Her vil der specifikt tages eksempler op, som er aldersvarende og målrettet egne klassetrin. Konferencen afsluttes med et kig på erfaringer fra konkrete dansk-tyske elevmøder og forskellige tilbud og støttemuligheder. I pauserne og i workshops vil der være tid til at komme i dialog med andre sprog-lærere og knytte kontakter til hinanden.

Det praktiske
Lærerkonferencen henvender sig til danske tysklærere og tyske dansk-lærere samt lærerstuderende. Lærere fra andre fagområder er også hjertelig velkomne. Danske og tyske sprogkunds-kaber er dog en forudsætning, idet oplæggene vil være på både dansk og tysk. Deltagerne skal medbringe deres eget tekniske device og være indstillet på at arbejde aktivt i workshopfasen.

Kursusegbyr
Takket være støtten fra Region Sønderjylland-Schleswig opkræves der kun et gebyr på 150 DKK / 20,00 Euro pr. person inkl. forplejning. Lærere fra Schleswig-Holstein, der tilmelder sig over IQSH, skal kun betale 10 Euro, da IQSH yder et særligt tilskud. Der er et begrænset antal pladser. Studerende på SU eller Bafög fra regionens videregående uddannelser kan deltage gratis men skal tilmelde sig. Der vil kun være et begrænset antal pladser til studerende.

Tilmelding
Lærere nord for grænsen tilmelder sig ved Center for Undervisningsmidler i Haderslev <https://www.ucsyd.dk/cfu>, vælg "CFU-kurser og arrangementer" og "Vores samarbejdspartnere udbyder". Lærere fra skoler syd for grænsen tilmelder sig gennem IQSH under formix <https://formix.info/DAE> under DAE0099. De tyske deltagere har mulighed for at betale kontant på selve kursusdagen. Lige penge vil være en fordel.

Sprachen in der Zukunft

Deutsch-Dänische

Lehrerkonferenz 2024

Donnerstag, den 14. November 2024
im Folkehjem, Haderslevvej 7, 6200 Aabenraa

Tema
Die diesjährige Konferenz mit dem Titel „Sprog i fremtiden / Sprachen in der Zukunft“ beschäftigt sich mit der generativen Künstlichen Intelligenz und ihrer Bedeutung für den Sprachunterricht. Untersuchungen zeigen, dass viele Lehrkräfte mehr darüber wissen wollen, wie sie KI am besten in ihren Unterricht integrieren können, um das Lernen der Schülerinnen und Schüler zu unterstützen. Es werden auch konkrete Empfehlungen gefordert, wie Lehrkräfte mit den Möglichkeiten der Schülerinnen und Schüler umgehen sollten, KI zum Schummeln und Betrügen zu nutzen. Die Konferenz wird verschiedene positive und kritische Perspektiven auf den Einsatz von KI im Sprachunterricht aufzeigen. Vor allem aber wird die Konferenz eine Gelegenheit zum Dialog zwischen den dänischen und deutschen Teilnehmenden über die Zukunft des Nachbarsprachenunterrichts bieten.

Nutzen
Die Konferenz wird die Möglichkeiten sowie die Vor- und Nachteile der Anwendung der generativen künstlichen Intelligenz im Sprachunterricht näher beleuchten. Ein Aspekt dabei ist, die Möglichkeiten für die Lehrkraft aufzuzeigen und wie KI den Fremdsprachenunterricht unterstützen kann. Zum anderen geht es um den Bildungsauftrag des Sprachfachs an sich und den kulturellen Aspekt des Sprachunterrichts und darum, ob KI dazu einen wichtigen Beitrag leisten kann.

Die Konferenz ist in drei Teile gegliedert. Sie beginnt mit einem einführenden Vortrag über allgemeine Überlegungen zur KI und deren Relevanz und Einfluss auf den Fremd-/Nachbarsprachenunterricht. Der folgende Vortrag befasst sich mit sprachdidaktischen Überlegungen und spezifischen Werkzeugen der künstlichen Intelligenz und deren möglichen Anwendungen im Unterricht. Der Vortrag bietet Gelegenheit zur gemeinsamen Diskussion und Auseinandersetzung unter den Teilnehmenden, die in den altersgetrennten Workshops am Nachmittag zur Erprobung, Strukturierung und zum Erfahrungsaustausch führen soll. Hier werden konkrete Beispiele diskutiert, die altersgerecht

und auf die eigene Klassenstufe ausgerichtet sind. Den Abschluss der Tagung bilden Erfahrungen aus konkreten deutsch-dänischen Schülerbegegnungen und verschiedene Angebote und Fördermöglichkeiten. In den Pausen und Workshops bleibt Zeit für Dialog mit und Kontakt zu anderen Sprachlehrkräften.

Praktische Informationen
Die Lehrerkonferenz richtet sich an dänische Deutschlehrkräfte und deutsche Dänischlehrkräfte sowie an Lehramtsstudierende. Lehrkräfte anderer Fachrichtungen sind auch herzlich willkommen. Dänische und deutsche Sprachkenntnisse sind jedoch eine Voraussetzung, da die Vorträge sowohl auf Dänisch als auch auf Deutsch gehalten werden. Die Teilnehmenden bringen bitte ihr eigenes technisches Gerät mit und sind darauf vorbereitet, zur Arbeit in den Workshops aktiv beizutragen.

Teilnehmergebühr
Danke der Unterstützung der Region Sønderjylland-Schleswig wird lediglich eine Gebühr von 20,00 Euro /150 DKK pro Person einschließlich Verpflegung erhoben. Lehrkräfte aus Schleswig-Holstein, die sich über das IQSH anmelden, zahlen nur 10 Euro, da das IQSH einen besonderen Zuschuss gewährt. Es gibt eine begrenzte Anzahl von Plätzen. SU- oder Bafög-Empfänger der Region können kostenlos teilnehmen, müssen sich aber anmelden. Für Studierende wird es nur eine begrenzte Anzahl an Plätzen geben.

Anmeldung
Lehrkräfte nördlich der Grenze melden sich beim Center for Undervisningsmidler i Haderslev an: <https://www.ucsyd.dk/cfu> "CFU Kurser og arrangementer" wählen, danach "Vores samarbejdspartnere udbyder". Lehrkräfte südlich der Grenze melden sich durch das IQSH unter formix <https://formix.info/DAE> - DAE0099 an. Die deutschen Teilnehmenden haben die Möglichkeit, am Kurstag selbst bar zu zahlen, wobei es von Vorteil wäre, wenn der Betrag passend mitgebracht wird.

TILMELDINGSFRIST: 07.11.2024

Program

8.15 - 9.00: **Morgenmad og registrering**
9.00 - 9.30: **Velkomst og fælles morgensang**
9.30 - 10.30: **Oplæg »Sproglærere i AI's tidsalder: overflødige eller vigtigere end nogensinde?«**
/Henriette Reiche

Årets første oplæg dykker ned i essensen af at være sproglærere: Giver det stadig mening for elever at lære fremmedsprog, når den generative kunstige intelligens giver os så mange muligheder for at bruge og forstå andre sprog? Og hvis ja, hvilken rolle spiller sproglærerne så? Hvordan kan de opretholde elevernes motivation for at lære sprog eller endda styrke den ved hjælp af AI? Og hvor er grænserne? Hvad kan AI give til fremmedsprogsundervisningen, og hvad kan den ikke? Henriette Reiche går i sin præsentation i dybden med disse spørgsmål og viser, hvordan AI også kan støtte den kulturelle dannelse i skolens fremmedsprogsundervisning.

Henriette Reiche er forskningsassistent på kandidatuddannelsen i tysk som fremmedsprog (DaF) ved universitetet i Mainz. Hun underviser både face-to-face og online og har også erfaring som lærer i tysk som andetsprog (DaZ) i grundskolen. Som foredragsholder for Hueber Verlag afholder hun også webinarer og workshops om emnet kunstig intelligens i fremmedsprogsundervisningen, som hun også fokuserer på i sin forskning. Hun er redaktør af antologierne »Virtuelle og hybride Fremdsprachenlehre« (2023) og »Sprachförderung in DaZ« (2024).

10.30 - 10.45: **Pause**
10.45 - 12.00: **Oplæg "Sprogundervisning med oversættelsesmaskiner og AI som makker og ikke 'maker'"**
/Astrid Hylager Lund og Henriette Bruun

Træd ind i fremtidens klasseværelse! Mange elever er der allerede, og de bruger oversættelsesmaskiner og AI mere eller mindre hensigtsmæssigt. Det er vigtigt, at vi som sproglærere både sikrer elevernes kernefærdigheder og samtidig kvalificerer deres sproglige arbejde – både med og uden digitale hjælpemidler. Oplægget fokuserer på sprogdidaktiske kompetencer på alle klassetrin og foreslår nogle didaktiske principper, der går på to ben: På det ene ben er det færdighedstræning, og på det andet ben anvender og reflekterer de to oplægsholdere over brugen af oversættelsesmaskiner og AI. I oplægget vil der blive præsenteret konkret materiale og sørget for flere snakkebreaks, hvor der er plads til åben diskussion og refleksion. Tankerne skal efter frokost videreføres i de klassetrinopdelte workshops/øverum, hvor der vil være plads til at lege med konkrete digitale redskaber og hvor deltagerne kan få støtte til at udarbejde en strategisk tilgang til sprogundervisningen.

Astrid Hylager Lund er lektor i tysk og historie på Himmelev Gymnasium i Roskilde og Henriette Bruun er lektor i fransk og dansk ved Aurehøj Gymnasium i Gentofte. Begge har erfaring med et flerårigt projekt (NCFE), mange skolebaserede workshops og egen undervisnings erfaring om oversættelsesmaskiner og AI.

12.00 - 13.00: **Frokost**
13.00 - 14.30 **Workshops inkl. en kort pause til kaffe og kage**

"Øverum"
I de klassetrinopdelte øverum er det deltagerne selv, der bestemmer og bidrager til, hvad der skal arbejdes med. Her gives der rum til selvstændigt at afprøve nogle af de konkrete digitale værktøjer, som bliver præsenteret i formiddagens oplæg. Øverummet kan også bruges til at udvikle og tilrettelægge konkrete undervisningsaktiviteter til de respektive målgrupper under hensyn af de forudsætninger, der gør sig gældende for den respektive målgruppe. Øverummet giver også mulighed for, at deltagerne kan inspirere hinanden og udveksle erfaringer med inddragelsen af kunstig intelligens i deres egen sprogundervisning. Deltagerne skal medbringe deres eget tekniske device og være indstillet på at arbejde aktivt i workshopfasen.

Workshop 1:

AI og sprogundervisningen fra 0 - 4./5. kl.
/ Sara Langer og Susanne Christiansen

Workshop 2:

AI og sprogundervisningen fra 5./6. – 10. kl.
/ Adeline Muntenjon og Kerstin Lehmann

Workshop 3:

AI og sprogundervisningen fra 1. - 3.g
/ Ingwer Jensen og Jens Schemschat

14.30 - 15.00: **Aktuelle tilbud og afslutning**

ANMELDESCHLUSS: 07.11.2024

Programm

8.15 - 9.00: **Frühstück und Registrierung**
9.00 - 9.30: **Begrüßung und gemeinsames Singen**
9.30 - 10.30: **Vortrag „Sprachlehrkräfte in Zeiten der KI: Überflüssig oder wichtiger denn je?“**
/Henriette Reiche

Der diesjährige Einführungsvortrag geht bis an die Wurzeln des Sprachlehrkräftedaseins: Macht es überhaupt noch Sinn für Schülerinnen und Schüler Fremdsprachen zu lernen, wenn die generative künstliche Intelligenz so viele Möglichkeiten liefert, uns anderer Sprache zu bedienen und sie zu verstehen? Und wenn ja, welche Rolle spielen die Sprachlehrkräfte dabei? Wie können sie die Motivation des Sprachenlernens aufrechterhalten oder mit Hilfe der KI sogar stärken? Und wo liegen die Grenzen? Was kann KI im Fremdsprachenunterricht leisten und was kann sie nicht? Diesen Fragen geht Henriette Reiche in ihrem Vortrag auf den Grund und vermittlet gleichzeitig, wie auch die kulturelle Bildungsaufgabe des schulischen Fremdsprachenunterrichts mit Hilfe von KI unterstützt werden kann.

Henriette Reiche ist wissenschaftliche Mitarbeiterin im Masterstudiengang Deutsch als Fremdsprache (DaF) an der Universität Mainz. Sie unterrichtet sowohl in Präsenz als auch online und hat darüber hinaus Erfahrung als Lehrerin für Deutsch als Zweitsprache (DaZ) an der Grundschule. Als Referentin für den Hueber Verlag leitet sie außerdem Webinare und Workshops zum Thema Künstliche Intelligenz im Fremdsprachenunterricht, dem sie sich auch in ihrer Forschung widmet. Sie ist Herausgeberin der Sammelbände „Virtuelle und hybride Fremdsprachenlehre“ (2023) und „Sprachförderung in DaZ“ (2024).

10.30 - 10.45: **Pause**
10.45 - 12.00: **Vortrag „Sprachenunterricht mit Übersetzungsmaschinen und KI als Makker und nicht als ‚Maker‘“**
/Astrid Hylager Lund und Henriette Bruun

Tritt ein in das Klassenzimmer der Zukunft! Viele Schülerinnen und Schüler sind bereits dabei und nutzen Übersetzungsmaschinen und KI mehr oder weniger sinnvoll. Als Sprachlehrkraft ist es wichtig, dass wir sowohl die Kernkompetenzen der Schülerinnen und Schüler sichern als auch ihre Spracharbeit qualifizieren - sowohl mit als auch ohne digitale Hilfsmittel. Der Vortrag konzentriert sich auf sprachdidaktische Kompetenzen in allen Klassenstufen und schlägt einige didaktische Prinzipien vor, die auf zwei Beinen stehen: auf dem einen Bein steht das Kompetenztraining, und auf dem anderen Bein wird der Einsatz von Übersetzungsmaschinen und KI angewendet und reflektiert. Im Vortrag wird konkretes Material vorgestellt und es wird mehrere Redepausen geben, die Raum für offene Diskussionen und Reflexion bieten. Nach dem Mittagessen werden die Ideen in den klassenspezifischen Workshops/Übungsräumen fortgesetzt, wo es Raum zum Ausprobieren konkreter digitaler Werkzeuge gibt und wo die Teilnehmenden Unterstützung bei der Entwicklung eines strategischen Ansatzes für den Sprachenunterricht erhalten können.

Astrid Hylager Lund ist Lehrerin für Deutsch und Geschichte am Himmelev Gymnasium in Roskilde und Henriette Bruun ist Lehrerin für Französisch und Dänisch am Aurehøj Gymnasium in Gentofte. Beide haben Erfahrungen aus einem mehrjährigen Projekt (NCFE-Det Nationale Center For Fremmedsprog), vielen schulischen Workshops und eigener Unterrichtserfahrung mit Übersetzungsmaschinen und KI.

12.00 - 13.00: **Mittagessen**
13.00 - 14.30: **Workshops inkl. einer kurzen Pause mit Kaffee und Kuchen**

„Übungsräume“
In den Übungsräumen, die nach Klassenstufen aufgeteilt sind, entscheiden die Teilnehmenden selbst, wozu sie beitragen und woran sie arbeiten wollen. Hier besteht die Möglichkeit, einige der in den Vorträgen am Vormittag vorgestellten digitalen Tools selbstständig auszuprobieren. Der Übungsraum kann auch genutzt werden, um konkrete Unterrichtsaktivitäten für die jeweiligen Zielgruppen zu entwickeln und zu planen, wobei die für die jeweilige Zielgruppe geltenden Voraussetzungen berücksichtigt werden. Der Übungsraum bietet den Teilnehmenden auch die Möglichkeit, sich gegenseitig zu inspirieren und Erfahrungen mit der Einbeziehung von künstlicher Intelligenz in ihren eigenen Sprachunterricht auszutauschen. Die Teilnehmenden bringen bitte ihr eigenes technisches Gerät mit und sind darauf vorbereitet, zur Arbeit in den Workshops aktiv beizutragen.

Workshop 1:

KI und Sprachunterricht 0. - 4./5. Kl.
/ Sara Langer und Susanne Christiansen

Workshop 2:

KI und Sprachunterricht 5./6. - 10. Kl.
/ Adeline Muntenjon und Kerstin Lehmann

Workshop 3:

KI und Sprachunterricht 11. - 13. Kl.
/ Ingwer Jensen und Jens Schemschat

14.30 - 15.00: **Aktuelle Angebote und Abschluss**

For materialer, tilbud, sprogaktiviteter, praktiske tips, støttemuligheder og nyhedsbrev tjek www.kulturakademi.de/dk

Materialien, Angebote, Sprachaktivitäten, Praxistipps, Fördermöglichkeiten und Newsletter gibt es immer auf www.kulturakademi.de

